

**SESSA**

Chiesa Prepositurale di San Martino

Sabato 13 dicembre 2014, ore 20.30

**DIO CI HA MANDATO  
IL SUO SALVATORE**

*Concerto di Natale*

**Corale San Martino di Sessa-Monteggio**

**Piccoli Cantori di Pura**

**Corelli Ensemble**

Michel Palli, organo

direzione: Christian Barella

*Offerta libera*

Si ringraziano i vari sostenitori:  
la loro generosità ha permesso la realizzazione di questo concerto.  
Un ringraziamento particolare al Municipio di Sessa e di Monteggio  
e al Comitato Primo Agosto di Sessa.

## Cori uniti

tradizionale francese  
( XVI° secolo )

**VENEZ, DIVIN MESSIE**

Vincenzo Giudici  
( 1936 )

**PICCOLA CANTATA DI NATALE**  
*"La Luce nata dalla Luce appare nella notte"*

## Corale San Martino di Sessa-Monteggio

Jo Akepsimas  
( 1940 )

**NOTTE DI LUCE**

Alfonso Maria de' Liguori  
( 1696 – 1787 )

**TU SCENDI DALLE STELLE**

Charles Gounod  
( 1813 – 1893 )

**AVE, MARIA**

Johann Michael Haydn  
( 1657 – 1726 )

**NOTTE SANTA**  
*"Heiligste Nacht"*

Costante Adolfo Bossi  
( 1876 – 1953 )

**PUER NATUS IN BETHLEHEM**

\* \* \*

Georg Friedrich Händel  
( 1685 – 1759 )

**SINFONIA PASTORALE per archi**  
*"Pifa"*

## Piccoli Cantori di Pura

Wolfgang-Amadeus Mozart  
( 1756 – 1791 )

**JUBILATE DEO**  
*mottetto tratto dal salmo 99*

Jule Styne  
( 1905 – 1994 )

**LASCIA CHE NEVICHICI**  
*"Let It Snow"*

Josef Gabriel Rheinberger  
( 1839 – 1901 )

**GLORIA IN EXCELSIS DEO**  
*estratto dalla "Missa Puerorum"*

Georg Friedrich Händel  
( 1685 – 1759 )

**GIOIA NEL MONDO**  
*"Joy to the World"*

John Lennon  
( 1940 – 1980 )

**HAPPY CHRISTMAS**  
*"War is over"*

## Cori uniti

Franz Gruber  
( 1787 – 1868 )

**SANTA NOTTE**  
*"Stille Nacht"*

## NOTE AL PROGRAMMA

### Venez, Divin Messie

Brano popolare francesce del XVI° secolo, cantato durante il periodo di Avvento. Ricorda il tempo di attesa da parte del popolo d'Israele prima della nascita di Gesù. La melodia è tratta da un antico Noël, "Laissez paître vos bêtes", utilizzato da Marc-Antoine Charpentier nella sua Messa di Mezzanotte per la Notte di Natale.

*Venez, Divin Messie, nous rendre espoir  
et nous sauver.*

*Vous êtes notre vie: venez, venez, venez!*

*Vieni, Messia Divino, a donarci speranza  
e a salvarci.*

*Tu sei la nostra vita: vieni, vieni, vieni!*

### Piccola Cantata di Natale

Vincenzo Giudici, docente e compositore ticinese, è direttore del Coro della Cattedrale di Lugano e del coro Regina Pacis di Caslano. Ha composto il brano in programma alla fine degli anni Sessanta, al momento della riforma liturgica. Era stato inizialmente pensato come canto d'ingresso per la Notte di Natale per coro e organo, con un ritornello basato su di un'antica melodia fiamminga. Nel 1988 la Piccola Cantata è stata rimaneggiata per essere eseguita anche con un trio strumentale e in seguito ripresa nel 1996 con una versione orchestrale.

### Ave, Maria

Charles Gounod fu un importante compositore francese. Scrisse molte composizioni sacre e dodici Opere. L'opera in programma, per coro a quattro voci, ha come testo la famosa preghiera, cara ai cristiani, rivolta alla Vergine Maria.

*Ave, Maria, gratia plena,  
Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus  
et benedictus fructus ventris tuis, Jesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus  
nunc et hoto mortis nostrae. Amen.*

*Ti saluto, Maria, piena di grazia,  
il Signore è con te.  
Benedetta sei tu fra le donne  
e benedetto il frutto del tuo grembo, Gesù.  
Santa Maria, Madre di Dio,  
prega per noi peccatori  
adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.*

### Notte Santa

Fratello minore del più famoso Franz Joseph Haydn, Johann Michael è stato un compositore austriaco esponente del Classicismo. I più importanti lavori che gli vengono riconosciuti sono le sue partiture di musica sacra corale, tuttavia è stato un prolifico autore anche di musica profana, tra cui quaranta sinfonie, svariati concerti e musica da camera.

### Puer natus in Bethlehem

Organista, compositore e docente italiano, Costante Adolfo è stato il fratello del più celebre Marco Enrico Bossi. Figura di spicco per quell'epoca, fu organista presso il Duomo di Milano immediatamente prima di Renato Fait e tenne a battesimo il cosiddetto "Arciorgano" realizzato da Mascioni e Tamburini nel 1938 che ancora oggi, leggermente modificato nei corpi fonici, possiamo ammirare ed ascoltare nel tempio ambrosiano.

*Puer natus in Bethlehem,  
unde gaudet Jerusalem.  
Hic jacet in praeseptio  
qui regnat sine termino. Alleluja!*

*Un bambino è nato a Betlemme,  
per questo gioisce Gerusalemme.  
Giace nella mangiatoia  
colui che regna senza fine. Alleluja!*

### **Jubilate Deo**

Wolfgang Amadeus Mozart, compositore, pianista e violinista austriaco, è annoverato tra i più grandi geni della storia della musica. Le sue opere sono un esempio di raro vertice di perfezione. La sua innumerevole produzione comprende musica sinfonica, sacra e da camera. Il mottetto in programma è tratto dal salmo 99.

*Jubilate Deo omnis terra,  
servite Domino in laetitia.  
Laudate nomen ejus,  
quoniam suavis est Dominus. Alleluja!*

*Acclamate a Dio da tutta la terra,  
servite il Signore con gioia.  
Lodate il suo nome,  
poiché buono è il Signore. Alleluja!*

### **Lascia che nevichi**

Let It Snow! (Lascia che nevichi) è un brano natalizio scritto nel 1945 da Jule Styne, compositore britannico naturalizzato statunitense. Il brano ottenne subito un notevole successo; interpretato da diversi artisti, è divenuto un vero e proprio classico natalizio del XX secolo.

### **Gloria in excelsis Deo**

Un estratto dall'impegnativa "Missa Puerorum" (Messa per bambini), composta per una voce e organo da Josef Gabriel Rheinberger, musicista e organista liechtensteinese. Le sue produzioni comprendono dodici Messe, parecchie opere, sinfonie, musica da camera e corale, tanto che gli fu attribuito il titolo di "Regio Professore".

*Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,  
glorificamus te. Gratias agimus tibi,  
propter magnam gloria tua.  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus altissimus  
Jesu Christe, cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris. Amen.*

*Gloria a Dio nell'alto dei cieli  
e in terra pace agli uomini di buona volontà.  
Ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo,  
ti glorifichiamo. Ti rendiamo grazie,  
per la tua immensa gloria.  
Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre.  
Tu che siedi alla destra del Padre,  
abbi pietà di noi.  
Poiché tu solo il santo, tu solo l'altissimo  
Gesù Cristo, con il Santo Spirito  
nella gloria di Dio Padre. Amen.*

### **Gioia nel mondo**

Joy to World è un celebre canto natalizio tradizionale. La melodia è basata sul "Messia" del compositore tedesco Georg Friedrich Händel.

### **Happy Christmas (War is Over)**

Canzone scritta nel 1971 da John Lennon assieme con Yoko Ono. Nato come brano di protesta contro la guerra in Vietnam, è diventato successivamente tra i più noti classici natalizi.

*A very merry Christmas,  
and a happy new year.  
Let's hope is a good one,  
without any fear.  
War is over.... now!!!*

*Un buon Natale  
e un felice anno nuovo.  
Speriamo sia un buon anno,  
senza timori né paura.  
La guerra è finita... adesso!!!*